



Региональный учебный центр по
научным исследованиям в
здравоохранении
Астана, Казахстан



Казанский государственный
медицинский университет

МЕМОРАНДУМ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

Астана,
Казахстан

«23» июня 2017 г.

Региональный учебный центр по научным исследованиям в здравоохранении (далее - РУЦ), созданный при поддержке Всемирной организации здравоохранения/Специальной программы по изучению тропических инфекций

в лице исполнительного директора Сарымсаковой Бахыт Еркешевны, действующей на основании Устава, с одной Стороны, и ФГБОУ ВО Казанский ГМУ Минздрава России в лице ректора Созинова Алексея Станиславовича, действующего на основании Устава, с другой Стороны, далее совместно именуемые «Стороны», выражая общую заинтересованность в совместной деятельности и понимая важность общих целей сотрудничества, совместно заключили настоящее соглашение о нижеследующем:

1. Предмет Меморандума

1.1. Предметом Меморандума будет установление между Сторонами долгосрочных партнерских отношений, направленных на деятельность по созданию сетей, которая поддерживает исследования и обучение в следующих областях, спонсором которых выступают ВОЗ/СПТБ:

- 1) Надлежащая клиническая практика (НКП) и Надлежащая Клиническая Лабораторная Практика (НКЛП);
- 2) Биозтика и Этика научных исследований;
- 3) Эффективное планирование и оценка научных проектов в здравоохранении;
- 4) Надлежащая практика научных исследований в здравоохранении;
- 5) Исследования по реализации программ борьбы с инфекционными заболеваниями.

Общая цель в создании сетей состоит в поддержке исследователей стран региона в академической и практической подготовке для обеспечения соблюдения ими международных стандартов проведения научных исследований в сфере здравоохранения.

2. Взаимодействие Сторон

2.1. В рамках настоящего Меморандума Стороны будут руководствоваться общепризнанными принципами и нормами международного права, применимыми международными договорами и будут осуществлять взаимодействие на принципах равноправия, открытости, честности и добропорядочности.

2.2. В целях реализации настоящего Меморандума, в соответствии с нормами, правилами и процедурами Сторон, и при условии наличия средств Стороны будут:

- 1) содействовать развитию двусторонних отношений в

MEMORANDUM OF
COOPERATION

Astana,
Kazakhstan

June 23, 2017

Regional Training Center for Health Research (RTC), supported by the World Health Organization/Special program in Tropical Disease Research (WHO/TDR)

presented by Executive Director Bakhyt Sarymsakova, acting on the base of RTC Constitute, as one Party, and FSBEI HE Kazan SMU MoH Russia, presented by rector Alexey Sozinov, acting on the base of Charter, as another Party, hereinafter also referred to as "the Parties", expressing the mutual interest in joint cooperation and understanding an importance of shared goals of collaboration, therefore, the Parties hereby agree as follows:

1. Subject of the Memorandum

1.1. The subject of the Memorandum will be the establishment between the Parties of long-term partnership relations aimed at networking, which supports WHO/TDR-sponsored research and training in the following areas:

- 1) Good Clinical Practice (GCP) and Good Clinical Laboratory (GCLP);
- 2) Bioethics and Developing Capacity in Research Ethics and Ethical Review;
- 3) Effective Project Planning and Evaluation in Health Research (EPPE);
- 4) Good Health Research Practice (GHRP);
- 5) Implementation research (IR).

The common goal of the networks is to support researchers/investigators in countries of the region in academic and practical training to ensure that they adhere to international standards of health research.

2. Interaction of the Parties

2.1. Under this Memorandum, the Parties will be guided by the generally-recognized principles and norms of international law and applicable international treaties, and shall collaborate in accordance with the principles of equality, openness, integrity and good faith.

2.2. In order to implement this Memorandum, the Parties will, in accordance with their respective rules, regulations and procedures and subject to the availability of funds:

- 1) promote the development of bilateral relations in the areas mentioned in 1.1.;

*Региональный учебный центр по
научным исследованиям в
здравоохранении
Астана, Казахстан*

*Казанский государственный
медицинский университет*

областях, указанных в п.1.1.;

2) организовывать проведение семинаров, тренингов и конференций с привлечением зарубежных и казахстанских экспертов;

3) обеспечивать обмен опытом и знаниями, накопленными Сторонами в областях, указанных в п.1.1, посредством участия представителей Сторон и других соответствующих организаций в семинарах, тренингах, конференциях, форумах и других мероприятиях, организуемых любой из Сторон.

2.3. Стороны будут взаимодействовать друг с другом по вопросам выполнения условий настоящего Меморандума через уполномоченных представителей, делегируемых Сторонами для рассмотрения возникающих вопросов и проведения совместных мероприятий.

2.4. При осуществлении настоящего Меморандума Стороны будут гарантировать сохранность информации, передаваемой друг другу, с грифом «Конфиденциально» и не будут разглашать или передавать полученную ими информацию третьим лицам, за исключением случаев, предусмотренных законодательными актами, нормами международного права или другими соответствующими законодательными актами, руководствами или указами регламентирующего или административного органа или письменного согласия другой Стороны.

3. Реализация Меморандума

3.1. Настоящий Меморандум предназначен для определения основных понятий для дальнейшего стратегического и более устойчивого сотрудничества и создает рамки, в которых Участники могут развивать и внедрять совместные инициативы. Он не налагает на Стороны никаких финансовых обязательств.

3.2. Стороны будут осуществлять регулярный обмен информацией и будут проводить совместные совещания и взаимные консультации по вопросам реализации данного Меморандума.

3.3. Рабочие программы сотрудничества и обязательства Сторон, для осуществления совместных инициатив, обозначенных в данном Меморандуме, будут оформляться письменно протоколами или отдельными договорами, которые будут содержать детальную информацию об определенной деятельности. В частности, условия собственности и использования интеллектуальной собственности каждой из Сторон или другая интеллектуальная собственность, полученная в ходе реализации деятельности, предусмотренная данным Меморандумом, будет описана в соответствующем протоколе или отдельном договоре. Данный Меморандум не предполагает предоставление какой-либо собственности, лицензии или других выгод интеллектуальной собственности одной Стороны для другой Стороны. Письменные протоколы или индивидуальные договоры будут определять участие сотрудников Стороны для организации соответствующей деятельности.

3.4. Досрочное прекращение или прекращение действия данного Меморандума не будет влиять на выполнение ведущихся работ или работ, которые были оговорены ранее Сторонами или на выполнение договоров, которые не завершены на дату досрочного прекращения или прекращения действия данного Меморандума.

4. Сроки действия Меморандума

4.1. Настоящий Меморандум вступает в силу с даты его подписания

2) provide consulting services;

3) organize seminars, training workshops and conferences with the participation of foreign and Kazakhstan experts; and,

4) ensure the exchange of experience and knowledge gained by the Parties in the areas mentioned in 1.1., through the participation of representatives of the Parties and of other relevant organizations in their countries in seminars, training workshops, conferences, forums and other events organized by either of the Parties.

2.3. The Parties will cooperate with each other in the fulfilment of this Memorandum's provisions through their authorized representatives, who will be delegated by the Parties to address emerging issues and joint activities.

2.4. In the implementation of this Memorandum, the Parties will ensure the confidentiality of information sent to each other marked as "Confidential" and will not disclose or transmit the received information to third parties, except in cases stipulated by legislative acts, international law or any other applicable law, regulation or order of a judicial, regulatory or administrative body, or the written consent of the other Party.

3. Implementation of the Memorandum

3.1. This Memorandum is intended to set out the main areas of understanding for a more strategic and sustainable collaboration going forward, and creates a framework under which the Parties can develop and undertake joint initiatives. It will not impose any financial obligations on the Parties.

3.2. The Parties will carry out a regular exchange of information and will conduct joint meetings and mutual consultations on issues regarding the implementation of this Memorandum.

3.3. The working programmes of cooperation and commitments of the Parties for the implementation of joint initiatives pursuant to this Memorandum will be documented by means of written protocols or individual contracts which will contain details specific to the particular initiative. In particular, the terms of ownership and use of each Party's intellectual property or any intellectual property generated through the activities contemplated by this Memorandum will be set out in the relevant written protocol or individual contract. Nothing in this Memorandum will be deemed to confer any ownership, license or other benefit on a Party's intellectual property on the other Party. The written protocols or individual contracts will specify which of the Parties staff will represent each Party in the management of the activity concerned.

3.4. Neither termination nor expiration of this Memorandum will affect the performance of works already in process or which have previously been decided upon by the Parties, or the fulfilment of contracts that have not yet been fulfilled as at the date of the termination or expiration of this Memorandum.

4. Period of Effectiveness of the Memorandum

4.1. This Memorandum will come into effect upon signature by

